



Interreg
Polska-Słowacja



Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego

Oznaczenie sprawy: 0849-GFT-1/2020

Rzeszów, dnia 1 marca 2021

ZAPROSZENIE DO ZŁOŻENIA OFERTY

- I. Zamawiający: Wojewódzki Dom Kultury w Rzeszowie,
komórka organizacyjna: Podkarpacka Komisja Filmowa
- II. Nazwa zadania: Tłumaczenie bieżących dokumentów związanych z realizacją i rozliczaniem projektu (polski/słowacki)
- III. Opis przedmiotu zamówienia:

1. Przedmiotem zamówienia jest: Tłumaczenie bieżących dokumentów (PL/SK) związanych z realizacją i rozliczaniem projektu nr PLSK.01.01.00-18-0143/17 pn. „GreenFilmTourism”, realizowanego w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska - Słowacja 2014-2020. Usługa płatna każdorazowo, po wykonaniu zleconego tłumaczenia dokumentów.

2. Zakres przedmiotu zamówienia w szczególności obejmuje:

Przedmiotem zamówienia jest wykonanie usługi tłumaczenia dokumentów merytorycznych i rozliczeniowych (polski/słowacki). Projekt dotyczy działań związanych z promocją filmowego dziedzictwa kulturowego obszaru pogranicza polsko-słowackiego. Celem projektu jest min. zwieszenie atrakcyjności turystycznej pogranicza, wypracowanie zrównoważonych rozwiązań i narzędzi mających na celu rozwój produkcji filmowej przyjaznej środowisku oraz stworzenia stabilnego partnerstwa polsko-słowackiego. Projekt będzie realizowany do października 2022 r.

Dla potrzeb w/w projektu przewiduje się tłumaczenie pisemne dokumentów projektowych. Zamawiający przewiduje tłumaczenie ok 120–160 stron A4 (1 strona obliczeniowa = 1800 znaków ze spacjami) z zastrzeżeniem, że podana szacunkowa ilość stron ma charakter orientacyjny tzn. może być większa lub mniejsza. Usługa będzie realizowana podczas trwania projektu tj. od marca 2021 do października 2022r. na podstawie umowy, zgodnie z bieżącymi potrzebami zamawiającego. Współpraca i rozliczenie z wykonawcą usługi będzie w formie zamówień częściowych, rozliczanych w/g zaoferowanej ceny za przetłumaczenie 1 strony A-4 (strona tłumaczeniowa rozumiana jako 1800 znaków ze spacjami).

3. Pozostałe obowiązki Wykonawcy:

1. Termin realizacji usługi każdorazowo uzgodniony między stronami ale nie dłuższy niż 5 dni (tłumaczenie dokumentu w ilości od 1 str. do 3 str.) liczony w dniach kalendarzowych (liczony od dnia otrzymania materiału do tłumaczenia). Terminy na tłumaczenie obszerniejszych dokumentów będą odrębnie ustalane pomiędzy stronami jednakże w terminie nie dłuższym niż 10 dni licząc od dnia przekazania materiału do tłumaczenia.
2. Wszelkie prawa autorskie, związane z tłumaczonymi dokumentami przechodzą na Zamawiającego z chwilą zapłaty wynagrodzenia.



Wojewódzki Dom Kultury w Rzeszowie
ul. Stefana Okrzei 7, 35-001 Rzeszów, Poland,
tel./fax: +48 17 853-25-35, +48 17 853-52-50
NIP: 813-026-80-47, REGON: 000276558

E-mail: wdk@podkarpackie.pl, www.wdk-podkarpackie.pl, www.podkarpackiefilm.pl

IV. Przy wyborze oferty Zamawiający będzie się kierował następującym/i kryterium/iami*:

1. **cena – 80 %**
2. **termin realizacji - 20 %**

W zakresie kryterium „Cena” - waga 80% ocena ofert będzie przeprowadzona w oparciu o wyliczenie na podstawie wzoru matematycznego:

$$C = \frac{\text{Najniższa oferowana cena oferty}}{\text{Cena oferty badanej}} \times 100 \times 0,80 \text{ pkt}$$

Cenę (brutto) za przetłumaczenie 1 strony A-4 należy podać w złotych polskich cyfrowo, do dwóch miejsc po przecinku.

Termin należy podać w dniach kalendarzowych, licząc od daty otrzymania zlecenia.

Punkty za Termin realizacji- *T1 (termin dla materiałów 1-3 stronicowych)* – zostaną przyznane w oparciu o wyliczenie na podstawie wzoru:

$$T1, = \frac{\text{Najkrótszy oferowany termin}}{\text{Termin badanej oferty}} \times 100 \times 0,10 \text{ pkt}$$

Punkty za Termin realizacji- *T2 (termin dla materiałów dłuższych)* – zostaną przyznane w oparciu o wyliczenie na podstawie wzoru:

$$T2, = \frac{\text{Najkrótszy oferowany termin}}{\text{Termin badanej oferty}} \times 100 \times 0,10 \text{ pkt}$$

Termin realizacji należy podać w dniach kalendarzowych

- VI.** Opis sposobu obliczenia ceny:
W cenę oferty należy wliczyć wszystkie koszty wykonania zamówienia. Wykonawca jest zobowiązany do podania ceny netto usługi będącej przedmiotem zamówienia powiększonej o obowiązujący podatek VAT.
- VII.** Cena podana przez Wykonawcę za świadczoną usługę/dostawę/robotę budowlaną obowiązuje przez cały okres realizacji zamówienia.
- VIII.** Opis sposobu przygotowania oferty:
1. Wykonawca zobowiązany jest do złożenia oferty:
 1. w formie elektronicznej na adres i.duszakowalska@podkarpackiefilm.pl Oferta w formie elektronicznej powinna być złożona jako skan podpisanej oferty lub
 2. w formie papierowej składając ją w sekretariacie Zamawiającego we wskazanym w zapytaniu terminie.
 2. Oferta może zostać złożona na formularzu innym niż załączony formularz ofertowy, pod warunkiem że zawiera wszystkie elementy zawarte w otrzymanym formularzu oferty.
 3. W przypadku oferty złożonej w formie pisemnej, oferta powinna być złożona w zamkniętej, nieprzezroczystej kopercie. Na kopercie należy umieścić nazwę oraz adres Zamawiającego, nazwę

i adres Wykonawcy oraz napis: Tłumaczenie bieżących dokumentów związanych z realizacją i rozliczaniem projektu (polski/słowacki).

4. Oferta powinna zostać napisana w języku polskim, trwałą i czytelną techniką. Oferta powinna obejmować całość zamówienia określonego przez Zamawiającego.

IX. Miejsce i termin złożenia oferty:

Ofertę należy złożyć w terminie do dnia: 5 marca 2021 r. do godz. 14.00

1. dla formy pisemnej w siedzibie Zamawiającego w sekretariacie w zamkniętej kopercie opisanej zgodnie ze wskazówkami rozdziału VIII/
2. dla formy elektronicznej na adres mailowy: duszakowalska@podkarpackiefilm.pl.
Liczy się moment wpłynięcia oferty na wskazany adres.

Oferta otrzymana przez Zamawiającego po upływie terminu na składanie ofert nie będzie podlegała procesowi oceny. Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę, wykonawca może wprowadzić zmiany lub wycofać złożoną przez siebie ofertę przed upływem terminu wyznaczonego na składanie ofert.

X. Informacje dotyczące wyboru najkorzystniejszej oferty:

Jeżeli cena oferty wydaje się rażąco niska w stosunku do przedmiotu zamówienia i budzi wątpliwości Zamawiającego co do możliwości wykonania przedmiotu zamówienia zgodnie z wymaganiami określonymi przez Zamawiającego lub wynikającymi z odrębnych przepisów, Zamawiający może zwrócić się o udzielenie wyjaśnień, w tym złożenie dowodów, dotyczących elementów oferty mających wpływ na wysokość ceny. Zamawiający odrzuca ofertę Wykonawcy, który nie złożył wyjaśnień lub jeżeli dokonana ocena wyjaśnień wraz z dostarczonymi dowodami potwierdza, że oferta zawiera rażąco niską cenę w stosunku do przedmiotu zamówienia.

XI. Informacje dotyczące zawarcia umowy:

W terminie do 14 dni od dnia powiadomienia przez Zamawiającego o wyborze oferty Wykonawca, którego oferta została uznana za najkorzystniejszą w postępowaniu, jest zobowiązany do podpisania umowy. Umowa musi zawierać w swej treści wszystkie elementy oferty Wykonawcy.

XII. Inne informacje dotyczące zamówienia:

1. Wynagrodzenie płatne będzie po wykonaniu i dostarczeniu każdego z elementów przedmiotu zamówienia, przelewem na konto wykonawcy w terminie 14 dni, licząc od dnia przedłożenia prawidłowo wystawionej faktury VAT/rachunku przez wykonawcę. Datą zapłaty faktury VAT będzie data obciążenia konta zamawiającego.
2. Zamawiający może unieważnić postępowanie o udzielenie zamówienia, jeżeli cena najkorzystniejszej oferty lub oferta z najniższą ceną przewyższa kwotę jaką zamawiający zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia.
3. Zamawiający może unieważnić postępowanie w każdym czasie i na każdym etapie bez podania przyczyny.
4. Zamawiający unieważnia postępowanie jeżeli:
 - a. nie złożono co najmniej jednej oferty niepodlegającej odrzuceniu;
 - b. cena najkorzystniejszej oferty lub oferta z najniższą ceną przewyższa kwotę, którą zamawiający zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia, chyba że zamawiający może zwiększyć tę kwotę do ceny najkorzystniejszej oferty;
 - c. wystąpiła nadzwyczajna zmiana okoliczności powodująca, iż prowadzenie postępowania lub wykonanie zamówienia nie leży w interesie publicznym lub interesie zamawiającego czego nie można było wcześniej przewidzieć;
 - d. postępowanie obciążone jest niemożliwą do usunięcia wadą, uniemożliwiającą zawarcie umowy
5. Zamawiający odrzuca ofertę, jeżeli:
 - a. jej treść nie odpowiada warunkom zamówienia w szczególności ze względu na jej niezgodność z opisem przedmiotu zamówienia;
 - b. zawiera rażąco niską cenę w stosunku do przedmiotu zamówienia;
 - c. została złożona przez wykonawcę wykluczonego z udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia lub nie zaproszonego do składania ofert;
 - d. zawiera błędy w obliczeniu ceny;

- e. wykonawca na wezwanie zamawiającego nie uzupełni we wskazanym terminie dokumentów i oświadczeń potwierdzających spełnienie warunków udziału w postępowaniu;
 - f. wykonawca nie wyraził zgody na poprawienie w treści oferty, omyłek pisarskich oraz innych omyłek polegających na niezgodności oferty z warunkami zaproszenia do składania ofert, niepowodujących istotnych zmian w treści oferty a wpływających na zgodność złożonej oferty z treścią i wymogami zaproszenia do składania ofert.
6. Zamawiający poprawia w ofercie:
- a. oczywiste omyłki pisarskie,
 - b. oczywiste omyłki rachunkowe, z uwzględnieniem konsekwencji rachunkowych dokonanych poprawek,
 - c. inne omyłki polegające na niezgodności oferty z opisem z treścią zaproszenia, niepowodujące istotnych zmian w treści oferty,
- niezwłocznie zawiadamiając o tym wykonawcę, którego oferta została poprawiona.

XIII. Ochrona danych osobowych:

1. Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej "RODO", Zamawiający informuje, że:
 - a. Administratorem Pana danych osobowych przetwarzanych w związku prowadzeniem postępowania o udzielenie zamówienia publicznego jest: Wojewódzki Dom Kultury w Rzeszowie, ul. Stefana Okrzei 7, 35-959 Rzeszów, tel. (17) 853 52 57, e-mail: wdk@podkarpackie.pl
 - b. W sprawach związanych z przetwarzaniem danych osobowych, można kontaktować się z administratorem ochrony danych, za pośrednictwem adresu e-mail: wdk.rodod@podkarpackie.pl
 - c. Dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego w trybie zapytania ofertowego o wartości szacunkowej poniżej 130 tys. złotych netto
 - d. Odbiorcami danych osobowych przetwarzanych w czasie niniejszego postępowania będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania.
 - e. W odniesieniu do danych osobowych przetwarzanych w czasie prowadzenia niniejszego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego, decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO.
 - f. Osoby których dane osobowe będą przetwarzane w czasie prowadzenia niniejszego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego mają prawo:
 - g. do dostępu do danych osobowych ich dotyczących;
 - h. do sprostowania danych osobowych ich dotyczących;
 - i. od ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO;
 - j. do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy osoba której dane dotyczą uzna, że przetwarzanie jej danych narusza przepisy RODO;
 - k. Skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego ani zmianą postanowień umowy.
 - l. Osobom których dane osobowe będą przetwarzane w czasie prowadzenia niniejszego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego nie przysługuje prawo do:
 - a. usunięcia danych osobowych;
 - b. prawo do przenoszenia danych osobowych;
 - c. sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych,
 gdyż podstawą prawną przetwarzania danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.
2. Wykonawca zobowiązany jest do wypełnienia obowiązku informacyjnego przewidzianego w art. 13 lub art. 14 RODO wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskał w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu.
3. Na potwierdzenie w/w obowiązku, Wykonawca w formularzu ofertowym składa oświadczenie o wykonaniu ciężącego na nim obowiązku informacyjnego.

Załączniki:

1. Formularz ofertowy,
2. Projekt umowy